



MALTA

**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
TONIO MALLIA**

Seduta tal-25 ta' April, 2006

Citazzjoni Numru. 1163/2005

**Av. Antoine Camilleri bhala prokuratur specjali ghan-  
nom u *in rappresentanza* taz-zewg socjetajiet esteri  
*adidas International Marketing B.V.* u *adidas Solomon*  
**AG****

**vs**

**B'digriet tal-Qorti ta' l-10 ta' Jannar, 2006 gew  
nominati Dr. Anthony Cutajar u PL Liliana Buhagiar  
bhala kuraturi deputati biex jirraprezentaw lil *Eurl*  
*Ortex Import, Copp E1 Nour No. 324, Bir El Djir Oran***

Il-Qorti:

Rat l-att tac-citazzjoni ppresentata mill-attur *nomine* fis-7  
ta' Dicembru, 2005, li *in forza* taghha, wara li ppremetta  
illi:

L-ewwel socjeta' attrici *adidas International Marketing B.V.*, ta' *Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam*, tal-Olanda hija proprjetarja' ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "*three stripes device*" liema markju huwa wzat fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokument "A";

Dina l-ewwel socjeta' attrici hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markju distintiv "*three stripes device*" fil-komplessita' tieghu irregistrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 29740* (kif muri f'Dok. "A"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina l-ewwel socjeta' attrici ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xoghol artistiku "*three stripes device*" u dan kollu *ai termini* tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) tal-KAP 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

It-tieni socjeta' attrici *adidas-Salomon AG*, ta' *Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach*, tal-Germanja hija proprjetarja' ta' diversi markji, fosthom il-markji distintivi maghrufa bhala "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*" u "*adidas*" liema markji huma wzati mis-socjeta' attrici fuq diversi prodotti manifatturati minnha bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokumenti "B", "C", "D" u "E";

Dina t-tieni socjeta' attrici hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markji distintivi "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*", u "*adidas*" fil-komplessita' taghom irregistrati fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 10994* (kif muri f'Dok. "B"), *Trademark No. 30173* (kif muri f'Dok. "C"), *Trademark No. 13562* (kif muri f'Dok. "D"), u *Trademark No. 29878* (kif muri f'Dok. "E"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina t-tieni socjeta' attrici ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq dawn l-imsemmija disinnji jew xogholijiet artistici "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*", u "*adidas*" u dan kollu *ai termini* tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta'

Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-KAP 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

Jirrizulta illi fit-3 ta' Novembru, 2005 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur *MV "CMA-CGM WAGER"*, u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta' zraben sportivi li jgibu fuqhom l-markji "*three stripes device*", "*three stripes device on clothing*" "*trefoil device*", u "*adidas*" fuq imsemmija liema konsenja tikkonsisti f'elf, u tmien mija u erbghin (1,840) par zraben sportivi b'*container* numru *TRLU5182918*, u f'elfejn, tmien mija u erbgha u erbghin (2,844) par zraben sportivi b'*container* numru *AMFU8746730*, u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-Artiklu 4 tal-KAP. 414;

Mill-Polza ta' Kargu Numru *FC2101672* jirrizulta li l-konsenjatarji taz-zraben sportivi *in kwistjoni* huma ndikati bhala *Eurl Ortex Import, Copp El Nour No. 324. Bir El Djir Oran*, mentri jirrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma ndikati bhala *Chengta Footwear (HK) Co. Ltd*;

Id-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni ghal-cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' oggetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-propjeta' intellettwali huwa projibit skond l-Artiklu 4 ta' l-istess KAP 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

Din il-konsenja ta' zraben sportivi *in kwistjoni* tikkontravvjenu d-drittijiet ta' propjeta' intellettwali taz-zewg socjetajiet attrici skond l-Artiklu 2(1)(a)(i), (ii) u (iii) tal-KAP. 414, li favur taghhom huma rregistrati l-markji distintivi maghrufa bhala "*three stripes device*", "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*", u "*adidas*" kif spjegat aktar il-fuq, u jikkontravvjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet attrici ghandhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li huma wkoll xogholijiet artistici protetti bil-KAP. 415 tal-Ligijiet ta' Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur, u dan skond l-Artikolu 2(1)(b) tal-KAP. 414, u dan kollu kif ben spjegat mill-analizi li ghamlet rapprezentanta tal-ewwel socjeta' attrici

*adidas International Marketing B.V.* f'ishem iz-zewg socjetajiet attrici (ara rapport tal-analizi mmarkat bhala Dok. "F");

Din il-konsenja ta' zraben sportivi bhalissa tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-KAP. 414 wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu iz-zewg socjetajiet attrici lill-istess Kontrollur wara li gew provduti lill-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeciedi dwar il-kaz (ara kopja tal-applikazzjoni mmarkata bhala Dok. "G");

Talbu lis-socjeta' konvenuta ghaliex din l-Onorabbli Qorti m'ghandhiex:

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet attrici, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi *in kwistjoni* li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjonijiet bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet attrici lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skond l-Artikolu 2(1)(a) u (b) tal-KAP. 414);

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta' attrici, jigifieri *adidas International Marketing B.V.*, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'elf, tmien mija u erbghin (1,840) par zraben sportivi b'*container* numru *TRLU5182918*, u f'elfejn, tmien mija u erbgha u erbghin (2,844) par zraben sportivi b'*container* numru *AMFU8746730*, *da parti* tas-socjeta' konvenuta u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjonijiet bil-miktub li ghamlet is-socjeta' attrici lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' dina s-socjeta' attrici *in kwantu* li ma humiex genwini, skond l-Arikolu 2(1)(i)(ii)(iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' attrici bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' attrici ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "*three stripes device*";

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' attrici, jigifieri *adidas-Salomon AG*, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'elf, tmien mija u erbghin (1,840) par zraben sportivi b'*container* numru *TRLU5182918*, u f'elfejn, tmien mija u erbgha u erbghin (2,844) par zraben sportivi b'*container* numru *AMFU8746730 da parti* tas-socjeta' konvenuta u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjonijiet bil-miktub li ghamlet is-socjeta' attrici lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' dina s-socjeta' attrici *in kwantu* li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta' attrici bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' attrici ghandha fuq ix-xogholijiet artistici taghha "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*", u "*adidas*";

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet attrici *a bazi* tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tattiet talba sabiex jiddistruggu z-zraben sportivi *in kwistjoni* minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta' konvenuta, skond l-Artiklu 8 tal-KAP. 414;

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skond it-termini ta' l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) – KAP. 414 tal-Ligijiet ta' Malta, fil-konfront tas-socjetajiet attrici;

6. Tordna lis-socjeta' konvenuta sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi *in kwistjoni* u l-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-KAP. 414;

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta' konvenuta li minn issa hija ngunta ghas-subizzjoni.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dikjarazzjoni guramentata tal-attur;

Rat id-digriet ta' din il-Qorti tal-10 ta' Jannar, 2006, li *in forza* tieghu inhatru l-Avukat Dr. Anthony Cutajar u l-Prokuratur Legali Liliana Buhagiar bhala kuraturi sabiex jirrappresentaw lill-kumpanija konvenuta ghall-finijiet kollha tal-ligi;

Rat in-nota tal-eccezzjonijiet tal-konvenuti kuraturi li *in forza* taghha ecepew illi m'humix edotti mill-fatti tal-kawza;

Rat id-dikjarazzjoni guramentata annessa;

Rat l-atti tal-kawza u d-dokumenti esebiti;

Rat l-affidavits imressqa bhala provi;

Semghet lid-difensuri tal-partijiet;

Rat li l-kawza thalliet ghal-lum ghas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Irrizulta li Dr. Antoine Camilleri huwa rappresentant tas-socjeta' *adidas International Marketing B.V.*, ta' *Amsterdam, Olanda*, u tas-socjeta' *adidas-Salomon A.G.* ta' *Herzogenaurach, Germanja*, ghal dak li jirrigwarda l-marki u l-protezzjoni tal-marki taghhom gewwa Malta. Kienu gew avzati li ser tidhol Malta konsenja ta' zraben sportivi mic-Cina abbord il-vapur *MV "CMA-CGM WAGER"* gewwa *container* numru *TRLU5182918*, u *container* iehor numru *AMFU8746730* u f'isem il-kumpaniji attrici l-attur kien talab lill-Kontrollur tad-Dwana jzomm il-konsenja u jaghtihom kampjuni biex jibghatuhom lill-*Brand Managers* ta' *adidas* gewwa 'l *Olanda* biex jannalizzawhom u jaraw jekk humix foloz jew genwini. Sabu li kienu foloz u saret talba biex il-konsenja tigi mizmuma, u din fil-fatt giet mizmuma l-*customs bond* tad-Dwana. Dawn il-fatti gew konfermati wkoll minn George Agius li huwa *Inspector Customs Enforcement Unit* li semma li fil-3 ta' Novembru, 2005, il-*containers*

imsemmija kienu gew maghzula ghall-kontroll fiziku. Ikkonferma li kienu ttiehdu kampjuni biex jigu analizzati. Provi mill-konvenuti ma sarux. Fid-dokumenti esebiti a fol. 128 u a fol. 131 tal-process hemm zewg dikjarazzjonijiet ta' Tim Behean u ta' Edwardo Casals, tal-*Intellectual Property Department fl-adidas International Marketing B.V.* li fihom jinghad *"I confirm that the sample bearing the various adidas trademarks I examined was not produced by, or with the permission of adidas, or any of their affiliates or licensees, and are therefore counterfeit"*; fl-istess stqarrija jispjegaw wkoll kif u ghalhiex kien jirrizultalhom li l-konsenja kienet ta' prodotti foloz.

It-talba attrici m'hi b'ebda mod kontradetta.

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdi l-ligi, jinstiltu l-konkluzjonijiet li gejjin:

a. il-kumpaniji attrici huma detentrici ta' dritt li ghalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tieghu;

b. illi l-oggetti mnizzla l-art f'Malta ma kellhomx marka li saret bil-kunsens tal-kumpaniji attrici u lanqas jidher li gew manufatturati bil-kunsens taghhom, u dan ghall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. li d-dhul tal-imsemmija oggetti huwa projbit, la darba jikser il-jeddijiet tal-kumpaniji attrici;

d. jidher li l-kumpaniji attrici wettqu ukoll l-obbligi taghhom dwar taghrif moghti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta ghall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. it-talba tal-kumpaniji attrici biex il-konsenja ta' oggetti *in kwistjoni* tigi meqruda hija wahda mill-effetti li l-ligi tahseb ghalhom dwar id-dhul f'Malta ta' hwejjeg falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettuali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

f. il-falsita' tal-imsemmija zraben tinsab ippruvata fi grad tekniku bizzejjed, u ammissibbli fil-ligi, li l-Qorti ma thossx

## Kopja Informali ta' Sentenza

il-htiega li tahtar espert biex jaghmel kostatazzjonijiet ohrajn, minghajr ma tkun qeghda b'hekk izzid l-ispejjez inutilment;

Illi ghalhekk il-Qorti ssib li l-attur *nomine* wera tajjeb bizzejjed li l-kumpanniji attrici kellhom ragun jemmnu li z-zraben sportivi li ddahhlu f'Malta kif fuq inghad kienu jiksru l-jeddijiet intellettuali taghhom kif imharsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin, u li l-helsien taghhom mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx hafif ghalihom li taghmel tajjeb ghalih jekk mhux biz-zamma ghal dejjem taghhom jew bil-qerda taghhom, ukoll jekk kien mahsub li l-ahhar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiz iehor barra minn Malta.

Ghaldaqstant, ghar-ragunijiet premessi, tiddisponi mill-kawza billi tilqa' l-ewwel erba' talbiet attrici kif dedotti, b'dan li ghal fini tar-raba' talba tipprefiggi terminu ta' hmistax-il gurnata tax-xoghol mil-lum sabiex il-Kontrollur tad-Dwana jiddistruggi z-zraben sportivi *in kwistjoni*; tastjeni milli tiehu konjizzjoni tal-hames talba peress li fil-fatt, l-attur *nomine* m'ghamel ebda talba specifika ghal dan ir-rigward; tilqa' wkoll is-sitt talba kif dedotta.

Bl-ispejjes kontra s-socjeta' konvenuta, b'dan li provizorjament id-drittijiet tal-kuraturi ghandhom jithallsu mill-attur *nomine*.

### < Sentenza Finali >

-----TMIEM-----